



Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour le gaz et l'air
GW...A6, GW...A6/1
Pressostat double
GW... / ...A6

Gebruiks- en montage-aanwijzing

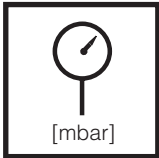
Gas- en luchtdrukschakelaar
GW...A6, GW...A6/1
Dubbele drukschakelaar
GW... / ...A6

Instrucciones de servicio y de montaje

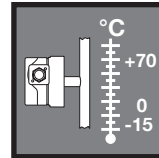
Presostato para gas y aire
GW...A6, GW...A6/1
Presostato doble
GW... / ...A6

Instruções de operação e de montagem

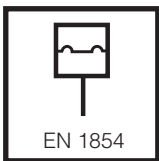
Pressostato de gás e ar
GW...A6, GW...A6/1
Pressostato duplo
GW... / ...A6



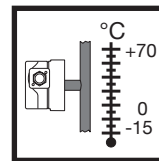
Pression de service maxi. /
Max. bedrijfsdruk /
Presión de servicio máxima /
Pressão de serviço máx.
GW 3/10/50/150 A6
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW 500 A6
 $p_{max} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$



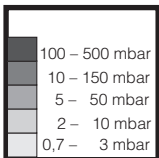
Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C



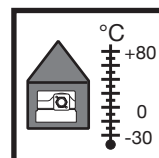
Pressostat/Drukschakelaar/
Presostato / Pressostato
Typ/Type/Type/Typo
GW...A6
selon/volgens/según la norma/
segundo a norma EN 1854



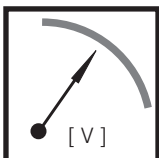
Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluído
-15 °C ... +70 °C



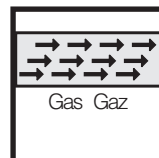
Plages de réglage
Instelgebied
Gamas de ajuste
Gamas de ajuste



Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C



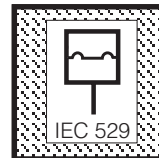
~(AC) eff., min./mini. 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V



Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3



Courant nominal
Nominale stroom
Intensidad nominal
Corrente nominal
GW 3 A6: ~ (AC) 6 A
GW 10...500 A6: ~ (AC) 6 A
courant de commutation
Contactbelasting
Intensidad de conmutación
Corrente de comutação
GW 3 A6: ~ (AC) 4 A $\cos \varphi 1$
~ (AC) 2 A $\cos \varphi 0,6$
GW 10...500 A6:
~ (AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi 1$
~ (AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi 0,6$
GW 3...500 A6:
~ (AC) eff., min./mini. 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Protection
Afdichtingsnorm
Tipo de protección
Grau de protecção
IP 54 selon / volgens /
según la norma / segundo
IEC 529 (EN 60529)

Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem



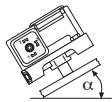
Position de montage standard ; en cas de divergence, veiller à la modification du point de commutation.
 Standaard inbouwpositie; let bij afwijking op wijziging in schakelpunt.
 Posición de montaje estándar; en caso de diferencia, tener en cuenta el cambio del punto de conmutación.
 Posição de montagem padrão, se não for instalado nesta posição, observe a alteração do ponto de mudança.
 GW 3...50 A6 max. ± 0,6 mbar
 GW 150 A6 max. ± 1 mbar
 GW 500 A6 max. ± 3 mbar



En position horizontale, le pressostat réagit à une pression supérieure.
 Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een hogere druk.
 En caso de instalación horizontal, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión mayor.
 Quando for instalado numa posição horizontal, o pressostato reage em caso de uma subida da pressão.

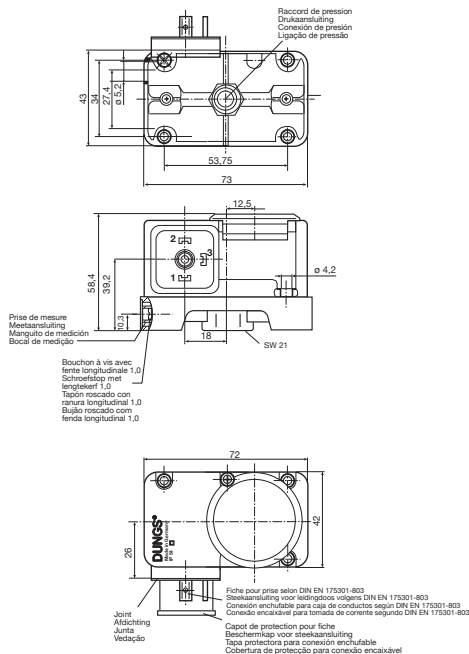


En position horizontale à l'envers, le pressostat réagit à une pression inférieure.
 Bij horizontale inbouw op de kop schakelt de drukschakelaar bij een lagere druk.
 En caso de instalación horizontal por encima de la cabeza, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión menor.
 Quando for instalado numa posição horizontal e com a parte superior para baixo, o pressostato reage em caso de uma redução da pressão.

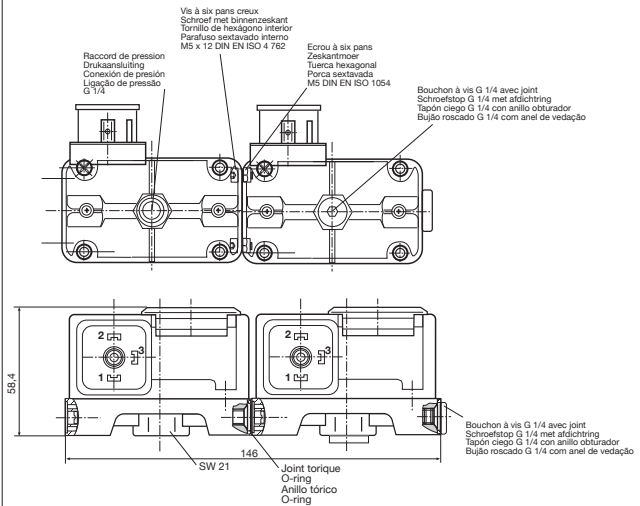


En position de montage intermédiaire, le pressostat réagit à une pression maximale supérieure ou inférieure à la valeur de consigne réglée.
 Bij inbouw in een tussen-inbouwpositie schakelt de drukschakelaar bij een ingestelde gewenste waarde een maximaal hogere, resp. lagere druk.
 En caso de instalación en una posición intermedia, el interruptor automático por aumento de la presión cambia a una presión más alta o más baja, estando el valor nominal ajustado.
 Se for instalado numa posição intermédia, o pressostato reage quando a pressão exceder um determinado valor ou cair abaixo de um determinado valor.

Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW ... A6 / GW ... A6/1

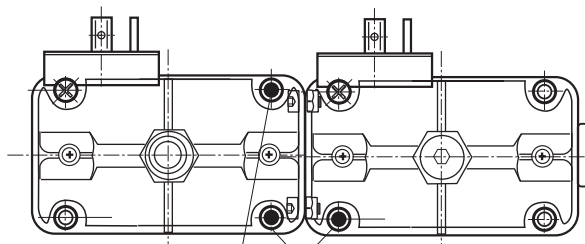
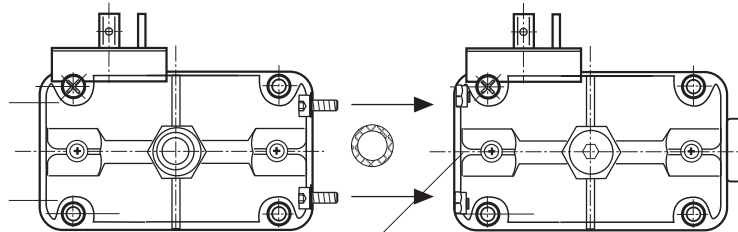


Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
GW ... / ... A6



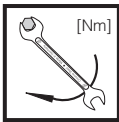
GW ... A6 / GW ... A6
Kit de montage pour pressostat double
Montageset dubbele drukschakelaar
Kit de montaje del presostato doble
Jogo de montagem do pressostato duplo

- ⚠ Avant assemblage :**
 retirer la vis de la prise de mesure.
Voorafgaand aan de montage:
 schroef uit meetaansluiting verwijderen.
Antes del montaje:
 Sacar el tornillo del mangülo de mediación.
Antes da montagem:
 Remova o parafuso do bocal de medição.



Trous masqués par les vis de montage
 Boringen afgedekt door montageschroeven!
 Orificios tapados por tornillos de montaje.
 Os furos estão fechados pelos parafusos de montagem!

Réf. de commande
 Bestelnr.
 N° de código
 Ref. de encomenda
213 910



max. couple/Accessoires du système
 max. draaimomenten/systeemtoeberehen
 pares de apriete máximos/accesorios del sistema
 binários máx./Acessórios do sistema
 Couple de serrage maxi. vis d'étanchéité
 dans prise de mesure 2,5 Nm
 maximum draaimoment afdichtschroef
 in meetaansluiting 2,5 Nm
 Par de giro máx. tornillo obturador
 en manguito de medición 2,5 Nm
 torque de aperto máximo parafuso de vedação
 no bocal de medição 2,5 Nm

M 4 G 1/4
 2,5 Nm 7 Nm

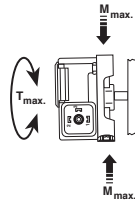
Couple max. pour les vis du couvercle 1,2 Nm
 Max. aandraaimoment bevestigingsschroef afdekkap
 Par de apriete tornillo con caperuza
 Binário parafuso de capa



Utiliser des outils adaptés!
 Passend gereedschap gebruiken!
 Utilizar herramientas adecuadas!
 Usar ferramentas adequadas!



Ne pas utiliser le pressostat
 comme un levier.
 Apparaat mag niet als hefboom
 worden gebruikt.
 El aparato no debe ser utilizado
 como palanca.
 Não utilize o equipamento como
 alavanca.



DN	8	
Rp	1/4	
<hr/>		
M _{max.}	35	[Nm] t ≤ 10 s
<hr/>		
T _{max.}	20	[Nm] t ≤ 10 s

Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toeberehen Piezas de recambio/accesorios Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo
Connecteur gris 3 pôles + terre Kabeldoos driepolig + E grijs Conector 3 pol. + E tierra Tomada de rede, 3 pólos + terra cinza GDMW	210 318
Prise de mesure G 1/4 avec bague d'étanchéité (5 pièces) Meetaansluiting G 1/4 met af- dichtring (5 stuks) Manguito de medición G 1/4 con anillo obturador (5 Uni- dades) Bocal de medição G 1/4 com anel de vedação (5 Unidades)	230 398
Bouchon G 1/4 avec joint (5 pièces) Sluitschroef G1/4 met pak- kingring (5 stuks) Tapón roscado G1/4 con junta (5 Unidades) Bujão roscado G 1/4 com junta (5 Unidades)	230 396

Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toeberehen Piezas de recambio/accesorios Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo
Juego de montaje para presostato doble Montageset dubbele druk- schakelaar Juego de montaje para presostato doble Conjunto de montagem pres- sostato duplo	213 910
Equerre de fixation métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288
Kit de montage GW A6 (pour montage sur SV) Montage-set GW A6 (voor montage aan SV) Juego de montaje GW A6 (para montaje en SV) Conjunto de montagem GW A6 (para montagem em SV)	242 771

Montage
GW ... A6

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations ! Fig. 2.

Installatie
GW ... A6

1. De drukschakelaar wordt direct op een pijpstuk met R 1/4 buitendraad geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na installatie dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

⚠ Op trillingsvrije inbouw letten! Afbeelding 2

Montaje
GW ... A6

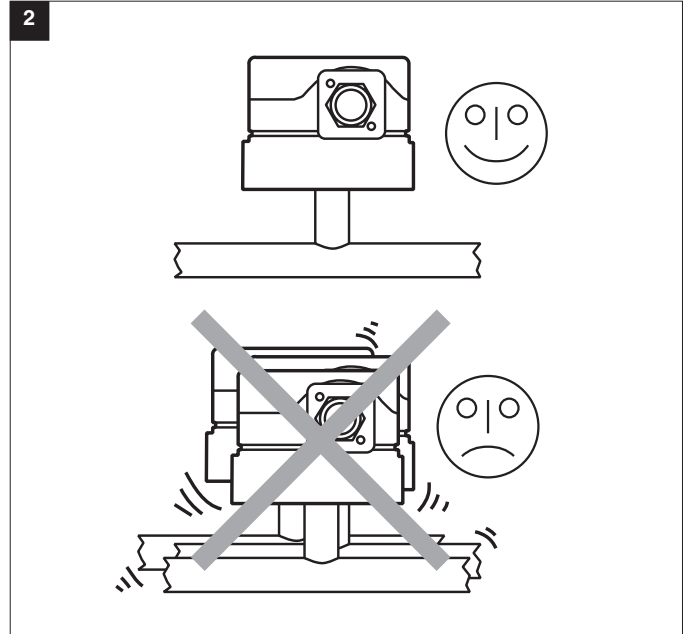
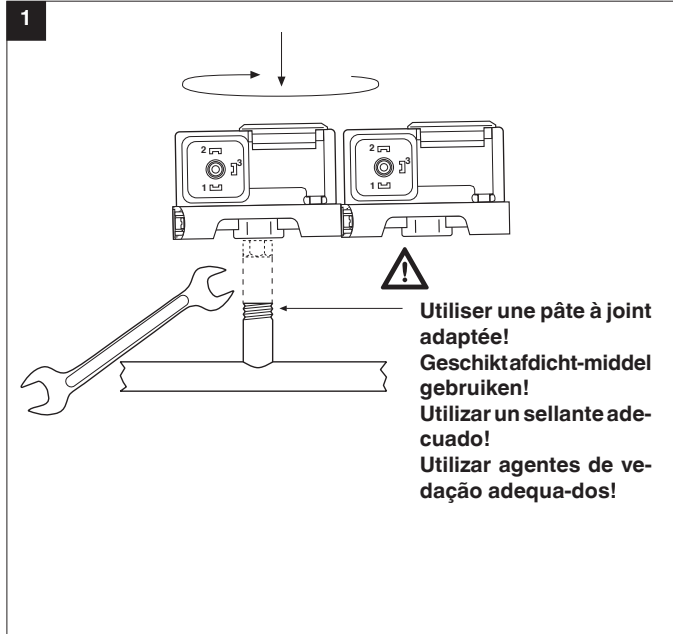
1. El presostato se rosca directamente sobre un manguito con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

⚠ Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

Montagem
GW ... A6

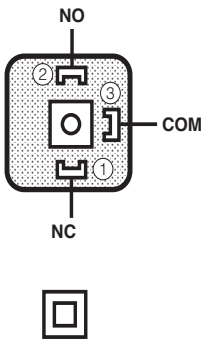
1. O pressostato é aparafusado directamente numa luva com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueação e de funcionamento.

⚠ Atentar a que a montagem seja efectuada num local isento de vibrações Ver figura 2.



Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica, segundo IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

DIN EN 175 301-803



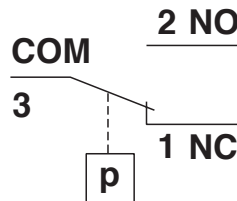
Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Ter verhoging van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
GW ... A6



Pression montante:
1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:
1 NC opent, 2 NO sluit.
Bij dalende druk:
1 NC sluit, 2 NO opent.

Si aumenta la presión:
1 NC abre, 2 NO cierra.
Si disminuye la presión:
1 NC cierra, 2 NO abre.

Com a pressão ascendente:
1 NF abre, 2 NA fecha.
Com a pressão decrescente:
1 NF fecha, 2 NA abre.

Réglage du pressostat

Elever les vis du capot en utilisant un tournevis N° 3 respectivement PZ 2, figure 1.
Enlever le capot.

Reglaje del presostato para gas

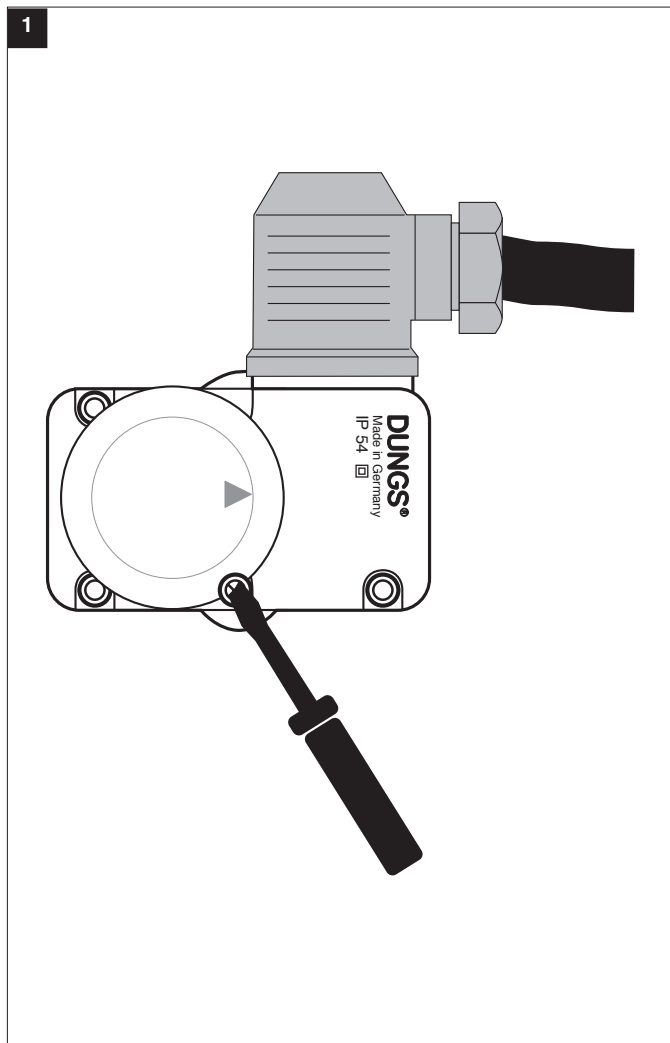
Con una herramienta apropiada, desmontar la cubierta, destornillador núm. 3, o bien PZ 2, figura 1.
Retirar la cubierta.

Instelling van de gasdrukschakelaar

Demonteer kap met geschikt gereedschap, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afbeelding 1.
Kap verwijderen.

Regulação do pressostato de gás

Desmontar a tampa por meio de uma ferramenta apropriada para tal fim, chave de fendas N.º. 3 ou PZ 2, figura 1.
Retirar a tampa.



Régler le pressostat avec son bouton sur la valeur déirée, Figure 2.

⚠ Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression descendante: régler sur ▲.
Remonter le capot!

Regular el presostato en la rueda de reglaje con escala, al valor nominal de presión prescrito, Fig. 2.

⚠ Ténganse en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador!

El presostato conecta al disminuir la presión: ajuste en ▲.
Montar la capota de nuevo.

Drukschakelaar met de instelschijf op de voorgeschreven druk instellen, afbeelding 2.

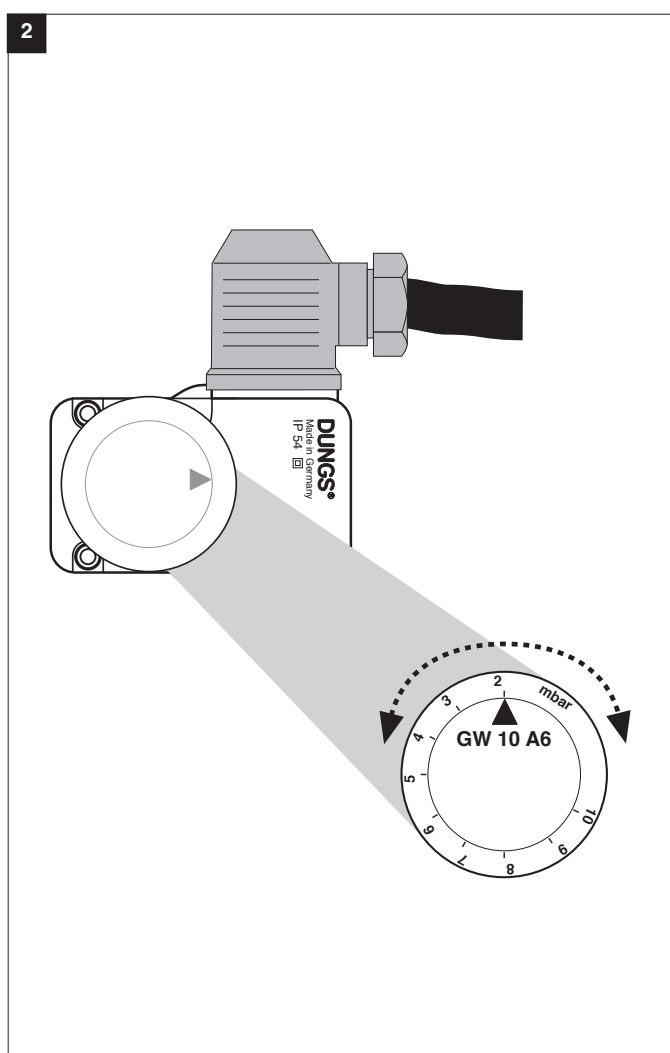
⚠ Lees de Gebruiksaanwijzing van de brander goed door!

Drukschakelaar schakelt bij vallende druk: instelling op ▲.
Kap monteren!

Regular o pressostato rodando a escala até alcançar o valor nominal de pressão desejada, fig 2.

⚠ Observar as instruções do fabricante do queimador!

O pressostato actua mediante redução de pressão: Ajuste sobre a ▲.
Voltar a montar a tampa!





Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar con el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no pressostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

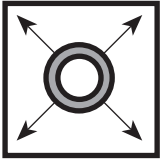


Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Voorkom dat condensaat in de drukschakelaar terecht komt. Bij temperaturen onder nul zijn anders door bevriezing storingen of onjuiste werking mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

O líquido condensado não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Lektest van de gasleiding: Kogel-kraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste da estanqueidade da tubulação: fechar a torneira de esfera a montante do pressostato.

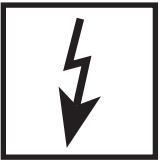


Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na het afsluiten van werkzaamheden aan de drukschakelaar: Lektest en functie-controle uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos con el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Concluídos os trabalhos do pressostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren gasdruk of elektrische spanning aanwezig is. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos quando há pressão de gás ou tensão eléctrica. Evitar fogo aberto. Atentar às directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Bij het niet opvolgen van deze instructies is persoonlijk letsel of materiële schade niet uitgesloten.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden ocurrir danos personales o materiales.

A não-observância das instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/queimador.



La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

De richtlijn betreffende drukapparatuur (PED) en de richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van de verwarmingsinstallaties voor een langdurig hoog rendement en bijgevolg voor een kleinere belasting op het milieu.

Veiligheidsonderdelen moeten na het bereiken van hun gebruiksduur vervangen worden Deze aanbeveling geldt alleen voor verwarmingsinstallaties en niet voor warmteprocesteoepassingen. DUNGS beveelt de vervanging aan volgens de volgende tabel:

La Directriz de aparatos bajo presión (PED) y la Directriz acerca de la eficiencia de la energía total de edificios (EPBD) precisan de una comprobación periódica de los sistemas de calefacción para asegurar a largo plazo un elevado índice de utilidad y, subsiguientemente, una baja contaminación medioambiental. **Existe la necesidad de intercambiar componentes relevantes para la seguridad, después de alcanzarse el periodo de utilidad.** Esta recomendación solamente es aplicable a sistemas de calefacción, aunque no para aplicaciones de procesos térmicos. DUNGS recomienda cambiar componentes según la siguiente tabla:

A directiva sobre equipamentos sob pressão (PED) e a directiva relativa ao desempenho energético dos edifícios (EPBD) requerem um controlo regular dos sistemas de aquecimentos para assegurar, a longo prazo, uma alta eficiência e, por conseguinte, e um mínimo de degradação ambiental.

É necessário trocar os componentes relevantes para a segurança depois de ter acabado a sua vida útil. Esta recomendação refere-se apenas a sistemas de aquecimento e não a aplicações de processo térmico. A DUNGS recomenda uma substituição de acordo com a seguinte tabela:

Composant relatif à la sécurité Veiligheidsonderdelen Componente relevante para la seguridad Componente relevante para a segurança	VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : GEBRUIKSDUUR DUNGS beveelt de vervanging aan na: PERIODO DE UTILIDAD DUNGS recomienda un cambio al cabo de: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO A DUNGS recomenda uma substituição após:	Cycles de manoeuvres Schakelonderdeel Ciclos de conmutación Manobras
Systèmes de contrôle de vannes / Kleppenproefstelsysteem Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas controladores de válvula	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat / Drukcontrolesysteem / Pressostato / Pressostato	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes / Verwarmingsbeheer met vlamcontrole / Gestionador de combustión con control de llama Gestor de combustão com controlador de chama	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Captur de flammes UV / UV-vlammensensor Sensor de llamas UV / Sensor de chama de luz ultravioleta	10.000 h Heures de service / Bedrijfsuren Horas de serviço / Horas de serviço	
Dispositifs de réglage de pression du gaz / Gasdrukreguleenheid Aparatos reguladores de la presión de gas / Regulador de pressão de gás	15 ans/jaar/años/anos	N/A
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne / Gasklep met kleppenproefstelsysteem / Válvula de gas con sistema de comprobación de válvulas / Válvula de gás com sistema controlador de válvula	Après détection du défaut / Na vastgestelde storing Después de existir un error reconocido / Após detecção de erro	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* / Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem* / Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvulas* / Válvula de gás sem sistema controlador de válvula*	10 ans/jaar/años/anos	250.000
Manostat de gaz min. / Min. gasdrukcontrole / Interruptor automático por caída de presión mín. de gas / Pressostato de gás para pressão mínima	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Soupape d'évacuation de sécurité / Veiligheidsafslaatklep Válvula de apagado de seguridad / Válvula de purga de segurança	10 ans/jaar/años/anos	N/A
Systèmes combinés gaz/air / Gas-luchtverbindingssysteem Sistemas combinados gas-aire / Controlo da mistura de gás/ar	10 ans/jaar/años/anos	N/A
* Familles de gaz I, II, III / Gasfamilies I, II, III Familias de gases I, II, III / Familias de gás I, II, III	N/A ne peut pas être utilisé / kan niet worden gebruikt. no puede aplicarse / não pode ser utilizado	